

Bedieningsvoorschrift Notice d'utilisation

**Specifieke gasketel
Chaudière spécifique au gaz
Logano GE434/Logano plus GB434**



Bedienings



Het toestel voldoet aan de basiseisen van de betreffende normen en richtlijnen.

De conformiteit is aangetoond. De betreffende documentatie en de conformiteitsverklaring zijn bij de fabricant beschikbaar.

Geachte klant,

de specifieke gasketel Logano GE434 en Logano plus GB434 van Buderus werd volgens de laatste technologische ontwikkelingen en de meest recente veiligheidstechnische voorschriften ontworpen en gefabriceerd. Daarbij werd speciaal aandacht besteed aan de bedieningsvriendelijkheid. Voor een veilig, economisch en milieuvriendelijk gebruik van de installatie raden wij u aan de veiligheidsaanwijzingen en de bedieningsvoorschriften in acht te nemen.



ANMERKUNG BENUTZER

Auf Anfrage ist auch eine deutschsprachige Ausgabe dieser technischen Begleitdokumentation erhältlich.

Für Belgien (BE) gilt:
Bitte wenden Sie sich diesbezüglich an:

Buderus Verwarming - Chauffage
Ambachtenlaan 42A
B-3001 Heverlee
Tel.: 016/403020
Fax: 016/400406

Technische wijzigingen voorbehouden!

Door nieuwe technologische ontwikkelingen kunnen afbeeldingen, functieverloop en technische gegevens in beperkte mate afwijken.

Actualisering van de documentatie

Heeft u voorstellen ter verbetering van de documentatie of heeft u onregelmatigheden vastgesteld, neem dan contact op met ons.

Adres van de fabricant

Buderus Heiztechnik GmbH
D-35573 Wetzlar
<http://www.heiztechnik.buderus.de>
E-Mail: info@heiztechnik.buderus.de

Document-nr.: 6301 1452

Uitgavedatum: 05/2000

1 Veiligheidsvoorschriften



waarschuwing!

LEVENSGEVAAR

door ontploffing van ontvlambare gassen.

Bij gasgeur is er explosiegevaar!

- Geen open vuur! Niet roken!
- Vermijd vonken!
Gebruik geen elektrische schakelaars en ook geen telefoon, stekker of deurbel!
- Draai de hoofdgaskraan dicht!
- Open vensters en deuren!
- Waarschuw de andere huisbewoners en verlaat het gebouw!
- Bel het gasdistributiebedrijf of de verwarmingsinstallateur van buiten het gebouw!

Sluit bij andere gevaarlijke situaties onmiddellijk de hoofdgaskraan en maak de installatie stroomloos. Schakel hiervoor bijvoorbeeld de verwarmingsnood-schakelaar van de stookplaats uit.

Opstellings-/stookruimte



waarschuwing!

GEVAAR VOOR VERGIFTIGING

door ontsnappende rookgassen.

- De luchttoevoer- en afvoeropeningen mogen niet verkleind of afgesloten worden.



opgelet!

BESCHADIGING

door verontreinigde verbrandingslucht en ontvlambare materialen.

- Om schade aan de ketel te vermijden moet verontreiniging van de verbrandingslucht door halogeen-koolwaterstoffen (bv. in spuitbussen, oplos- en reinigingsmiddelen, verf, lijm) en door sterke stofontwikkeling worden tegengegaan.
- Ontvlambare materialen of vloeistoffen mogen niet in de nabijheid van de verwarmingsketel worden opgeslagen of gebruikt.



opgelet!

SCHADE AAN DE INSTALLATIE

door vorst.

- De stookruimte moet vorstvrij zijn en beantwoorden aan de voorschriften van geschikte ventilatie.

Werkzaamheden aan de verwarmingsinstallatie



waarschuwing!

LEVENSGEVAAR

door ontploffing van ontvlambare gassen.

- Het monteren, het aansluiten van de brandstofleidingen en van de rookgasafvoer, het in bedrijf stellen, het aansluiten van de stroom evenals het onderhoud en de herstellingen mogen enkel door een gespecialiseerd vakman worden uitgevoerd.
- Werken aan de gasvoerende delen moeten door een erkend vakman worden uitgevoerd.



OPMERKING GEBRUIKER

De gebruiker is verplicht, de verwarmingsinstallatie goed te onderhouden. De installatie moet éénmaal per jaar worden gereinigd en onderhouden! Daarbij dient de volledige installatie op haar correcte werking te worden gecontroleerd. Vastgestelde gebreken moeten onmiddellijk worden verholpen.

Instructie met betrekking tot werking en bediening



OPMERKING GEBRUIKER

De installateur moet de gebruiker van de installatie wegwijs maken met de werking en de bediening van de verwarmingsinstallatie en hem de technische documentatie overhandigen.

Rookgasbeveiliging:

Afhankelijk van regionale of nationale voorschriften kan een rookgasbeveiliging geïnstalleerd zijn, als de ketel bijvoorbeeld in een dakstookplaats staat. De rookgasbeveiliging onderbreekt de gastoevoer naar de brander wanneer rookgassen in de opstellingsplaats komen. De branderwerking wordt dan onderbroken. Na ca. 15 minuten wordt de brander bij warmtevraag automatisch opnieuw gestart.



waarschuwing!

GEVAAR VOOR VERGIFTIGING

door ontsnappende rookgassen.

Wanneer de rookgasbeveiliging regelmatig in werking treedt, kan een functiestoring van de schoorsteen resp. de rookgasafvoerleidingen de oorzaak zijn.

- Voor het oplossen van het probleem moet u contact opnemen met een vakman.

Brandstoffen:

Aardgas

2 Inbedrijfstelling Logano GE434 / Logano plus GB434

2.1 Waterstand van de installatie controleren

- Bij open installaties moet de rode markering van de manometerwijzer ingesteld worden op de voor de installatie noodzakelijke druk.
- Bij gesloten installaties moet de wijzer van de manometer in het groene veld staan.



OPMERKING GEBRUIKER

Bij waterverlies tijdens de werking, slechts langzaam water bijvullen en de hele installatie ontluichten. Bij vaak voorkomend waterverlies, onmiddellijk de oorzaak opsporen en laten verhelpen.

Voor de eisen betreffende de waterkwaliteit zie het Aanvullingsblad „Waterbehandeling“ in bijlage.

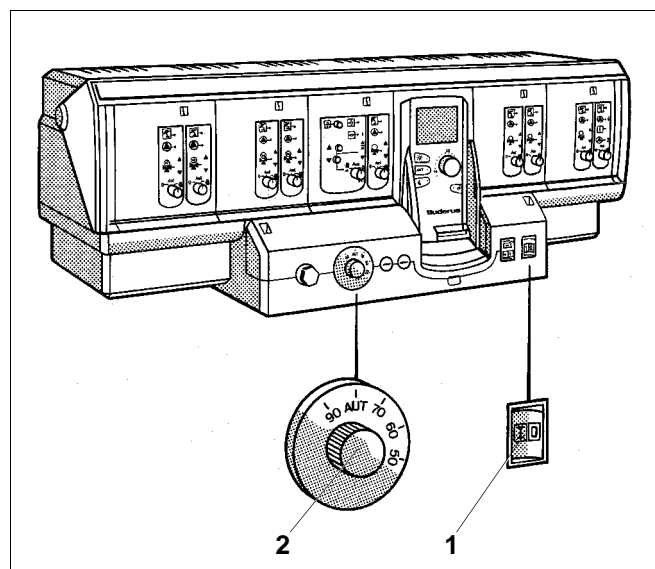
2.2 In bedrijf stellen van de gasbrander

- Plaats de schakelaar „bedrijf“ (afb. 1, **pos. 1**) in positie „I“ (AAN).
- Open langzaam de gaskraan.
- Plaats de ketelwaterthermostaat (afb. 1, **pos. 2**) op „AUT“.



OPMERKING GEBRUIKER

Neem het bedieningsvoorschrift van de regeling in acht.



Afb. 1 Regelsysteem Logamatic 4000

Pos. 1: Schakelaar „bedrijf“

Pos. 2: Ketelwaterthermostaat

3 Storing

De storing wordt aan het storingslampje van de brander resp. op het display van het regeltoestel weergegeven (afb. 2, **pos. 2**).

Ketel met analoge brandersturing (enkel GE434):

- Wanneer het lichtje aan de resetknop brandt (afb. 2, **pos. 1**), resetknop indrukken.

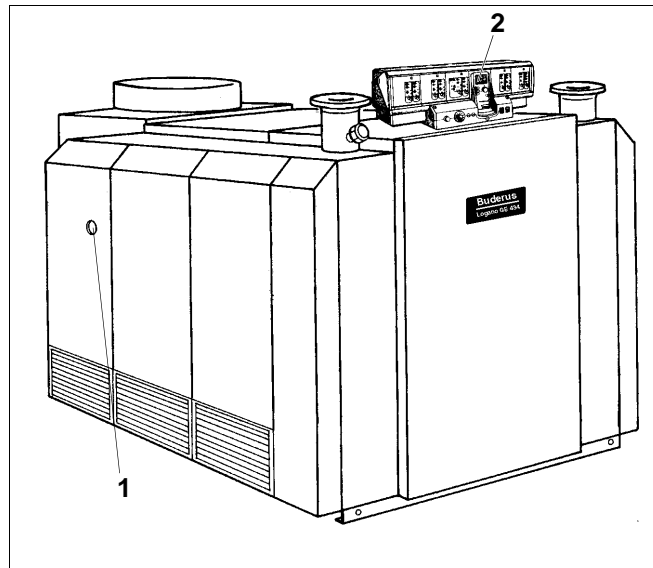
Ketel met digitale brandersturing:

- Plaats de schakelaar „bedrijf“ (afb. 1, **pos. 1**) in de positie „0“ (UIT).
- Plaats de schakelaar „bedrijf“ (afb. 1, **pos. 1**), na een wachttijd van ca. 3 seconden in de positie „I“ (AAN).



OPMERKING GEBRUIKER

Wanneer, na meerdere malen de ontstoringknop te hebben ingedrukt, de brander niet start, moet u de storing door een erkend installateur laten verhelpen.



Afb. 2 Resetknop

Pos. 1: Resetknop

Pos. 2: Display (regeltoestel)

4 Buiten bedrijf stellen

- Plaats de schakelaar „bedrijf“ (afb. 1, **pos. 1**) in de positie „0“ (UIT).
- Sluit de gaskraan voor de gasbrander.



opgelet!

SCHADE AAN DE INSTALLATIE

door vorst.

- Indien de verwarmingsinstallatie bij gevaar voor vorst niet in bedrijf is (bijvoorbeeld ook bij een uitschakeling door storing) moet ze tegen bevriezing beschermd worden
- Het verwarmingswater moet aan het laagste punt van de installatie met behulp van een aftapkraan afgetapt worden. Zorg ervoor dat de ontluchter op het hoogste punt van de verwarmingsinstallatie daarbij geopend is.



L'appareil répond aux exigences de base des normes et des directives en vigueur.

La conformité a été prouvée. La documentation et la déclaration de conformité sont disponibles auprès du constructeur.

Chère cliente, cher client,

Les chaudières spécifiques au gaz Buderus Logano GE434 et Logano plus GB434 mettent en pratique les découvertes technologiques et les règles de sécurité les plus récentes tout en veillant particulièrement au confort de l'utilisateur. Le respect des consignes de sécurité et des instructions de service assurera un fonctionnement idéal, sûr, économique et non-polluant de votre installation.



ANMERKUNG BENUTZER

Auf Anfrage ist auch eine deutschsprachige Ausgabe dieser technischen Begleitdokumentation erhältlich.

Für Belgien (BE) gilt:
Bitte wenden Sie sich diesbezüglich an:

Buderus Verwarming - Chauffage
Ambachtenlaan 42A
B-3001 Heverlee
Tel.: 016/403020
Fax: 016/400406

Sous réserve de modifications!

Certains schémas, fonctionnements et données techniques peuvent diverger légèrement vu les développements technologiques.

Actualisation de la documentation

Lorsque vous avez des propositions pour l'amélioration de la documentation ou vous avez remarqué des irrégularités, prenez contact avec nous.

Adresse du constructeur

Buderus Heiztechnik GmbH
D-35573 Wetzlar
<http://www.heiztechnik.buderus.de>
E-Mail: info@heiztechnik.buderus.de

Numéro du document: 6301 1452

Edition: 05/2000

1 Consignes de sécurité



avertissement!

DANGER DE VIE

à cause d'explosion de gaz inflammable.

En cas d'odeur de gaz il y a danger d'explosion!

- Pas de feu direct! Ne pas fumer!
- Ne pas provoquer d'étincelles!
N'utiliser ni interrupteurs électriques, ni téléphone, prises de courant ou sonnette!
- Fermer le robinet principal de gaz!
- Ouvrir portes et fenêtres!
- Prévenir les habitants et évacuer le bâtiment!
- A partir d'un poste extérieur au bâtiment, téléphoner au fournisseur de gaz ou à l'entreprise de chauffage!

En présence de tout autre danger, fermer aussitôt le robinet principal d'alimentation de gaz et mettre l'installation hors circuit, par ex. en actionnant l'interrupteur d'urgence situé à l'extérieur de la chaufferie.

Mise en place / chaufferie



avertissement!

DANGER D'EMPOISONNEMENT

à cause de fumées qui s'échappent.

- Les ouvertures d'aération ne doivent être ni réduites, ni obturées.



attention!

EMDOMMAGEMENTS

à cause de pollution de l'air comburant et de matériaux inflammables.

- Pour ne pas endommager la chaudière, éviter toute pollution de l'air comburant par hydrocarbures halogénés (contenu par ex. dans les atomiseurs, les solvants et produits de nettoyage, les peintures, les colles) ainsi qu'une trop forte concentration de poussières.
- N'entreposer ou ne manipuler aucun liquide ou matière inflammable à proximité de la chaudière.



attention!

DOMMAGE A L'INSTALLATION

à cause de risque de gel.

- La chaudière doit être installée dans un local à l'abri du gel et doit répondre aux prescriptions d'une ventilation appropriée.

Travaux sur l'installation de chauffage



avertissement!

DANGER DE VIE

à cause d'explosion de gaz inflammable.

- Montage, raccordement d'alimentation en combustible et d'échappement des fumées, première mise en service, raccordement électrique ainsi qu'entretien et réparations ne doivent être réalisés que par une entreprise spécialisée.
- Les travaux sur les conduites de gaz ne doivent être effectués que par un installateur agréé.



REMARQUE UTILISATEUR

L'utilisateur est obligé de bien entretenir son installation de chauffage. Nettoyage et révision sont à effectuer au moins une fois par an! Le fonctionnement de la totalité de l'installation doit à cette occasion faire l'objet d'un contrôle. Les désordres découverts doivent être immédiatement réparés.

Information sur le fonctionnement et l'utilisation**REMARQUE UTILISATEUR**

L'installateur doit expliquer à l'utilisateur le fonctionnement et l'utilisation de l'installation de chauffage et lui remettre la documentation technique correspondante.

Dispositif de surveillance des fumées:

Selon les prescriptions régionales ou nationales, la chaudière est équipée d'un dispositif de surveillance des fumées. Ce dispositif interrompt l'alimentation en gaz du brûleur, et met donc le brûleur hors service, si des fumées s'échappent dans le local d'installation. Après un délai d'environ 15 minutes, le brûleur se remet automatiquement en marche en cas de besoin thermique.



avertissement!

DANGER D'EMPOISONNEMENT

à cause de fumées qui s'échappent.

De fréquents déclenchements du dispositif de surveillance des fumées indiquent un dysfonctionnement de la cheminée ou de la conduite d'évacuation des fumées.

- Faire appel à une entreprise spécialisée pour en déterminer les causes et y remédier.

Combustibles:

Gaz naturel

2 Mise en service Logano GE434 / Logano plus GB434

2.1 Côtrole du niveau d'eau de l'installation

- Pour les installations à vase d'expansion ouvert, l'indicateur du manomètre doit se trouver sur le repère rouge, présentant le réglage de la pression nécessaire de l'installation.
- Pour les installations fermées, l'aiguille du manomètre doit se trouver dans la zone verte.



REMARQUE UTILISATEUR

En cas de perte d'eau lorsque l'installation est en service, ne rajouter de l'eau que lentement et purger l'air de toute l'installation. En cas de pertes d'eau fréquentes, en rechercher les causes et les éliminer sans délai.

Pour les exigences de la qualité d'eau, nous vous référons à la fiche complémentaire „Traitement de l'eau“ qui se trouve en annexe.

2.2 Mise en service du brûleur gaz

- Mettre l'interrupteur „marche / arrêt“ (fig. 1, **pos. 1**) en position „I“ (MARCHE).
- Ouvrir lentement le robinet principal de gaz.
- Régler l'aquastat chaudière (fig. 1, **pos. 2**) sur „AUT“.



REMARQUE UTILISATEUR

Respecter la notice d'utilisation de l'appareil de régulation.

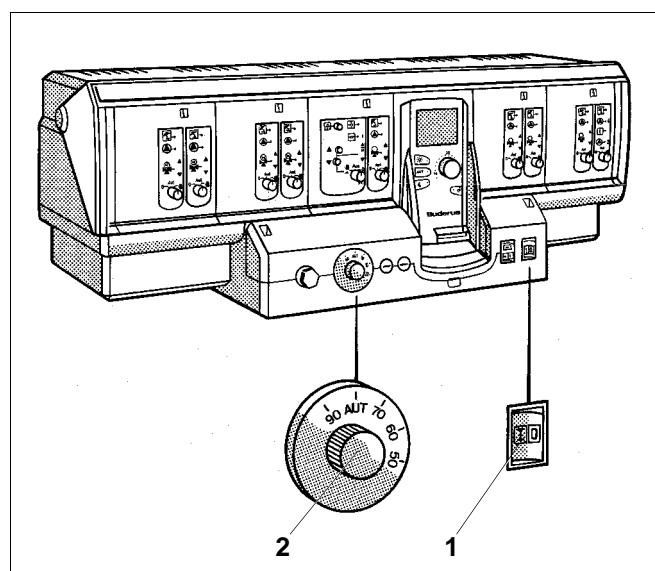


Fig. 1 Système de régulation Logamatic 4000

Pos. 1: Interrupteur „marche / arrêt“

Pos. 2: Aquastat chaudière

3 Dérangements

En cas de dérangement du brûleur, la diode située sur le brûleur ou celle située sur l'appareil de régulation s'allume (fig. 2, **pos. 2**).

Chaudière avec commande brûleur analogique (uniquement GE434):

- Enfoncer le bouton "reset" du relais (fig. 2, **pos. 1**), si la diode s'allume dans le bouton de déverrouillage.

Chaudière avec commande brûleur digitale:

- Mettre l'interrupteur „marche / arrêt“ (fig. 1, **pos. 1**) en position „0“ (ARRÊT).
- Mettre l'interrupteur „marche / arrêt“ (fig. 1, **pos. 1**), en position „1“ (MARCHE) après une temporisation de env. 3 sec.



REMARQUE UTILISATEUR

Si le brûleur ne se remet pas en marche après répétition de la manoeuvre, faire appel à une entreprise spécialisée agréée pour réparer la panne.

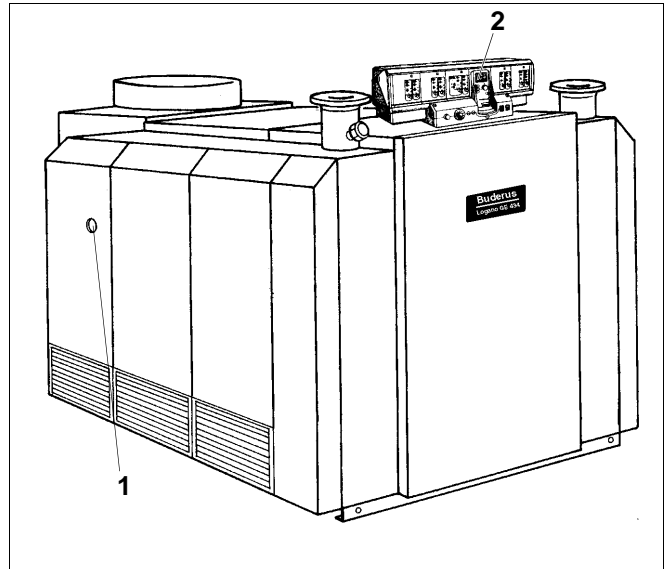


Fig. 2 Bouton de déverrouillage

Pos. 1: Bouton de déverrouillage

Pos. 2: Ecran (appareil de régulation)

4 Mise hors service

- Mettre l'interrupteur „marche / arrêt“ (fig. 1, **pos. 1**) en position „0“ (ARRÊT).
- Fermer le robinet principal de gaz avant le brûleur gaz.



attention!

DOMMAGE À L'INSTALLATION

à cause de risque de gel.

- Si l'installation reste hors service pendant les mois d'hiver, (également en cas de mise hors service après une panne) elle doit être vidangée (risque de gel).
- L'eau de chauffage doit être vidangée au point le plus bas de l'installation à l'aide d'un robinet de vidange. Faire en sorte que le purgeur au point le plus haut de l'installation est ouvert lorsque vous vidangez votre installation.

Installateur:



Buderus

H E I Z T E C H N I K

Buderus Verwarming - Chauffage
<http://www.buderus.be>
E-Mail: info@buderus.be